

УДК 81'33

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУДИТЕЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В СВЕТЕ СЕМАНТИКИ И ПРАГМАТИКИ

Фомичева Е.В.

*Поволжская государственная социально-гуманитарная академия
(быв. Самарский государственный педагогический университет),
Самара, Россия*

Настоящая статья посвящена анализу средств выражения побудительности в английском языке. Автор статьи исследует строение функционально-семантического поля категории побудительности, включающее в себя различные семантические оттенки. Овладение разнообразными средствами выражения побудительности является важнейшим фактором успешного процесса коммуникации.

Ключевые слова: средства выражения побудительности, императивные предложения, строение функционально-семантического поля, семантика, прагматика.

На протяжении долгого времени изучению категории побудительности уделялось относительно мало внимания, несмотря на то, что побудительные предложения составляют значительную часть речевой продукции человека и с их помощью регулируется общественно-производственная деятельность в обществе. Отсутствие интереса лингвистов к данной категории, прежде всего, связано с тем, что вплоть до 70-80-х годов XX века наибольшей популярностью в лингвистике пользовались теории, в которых язык моделировался как система, относительно независимая от говорящего человека. Ученых, прежде всего, интересовало формальное устройство языка, а не проблемы использования языка человеком. Именно поэтому, лингвистов не привлекало изучение побудительных предложений из-за их относительно простого устройства.

Однако, со второй половины XX века, происходит изменение ведущих теоретических концепций и установок. Основное внимание начинает уделяться правилам, которые необходимо соблюдать в процессе речевого общения. Таким образом,

центральное место в современных концепциях занимает язык в использовании человеком, то есть речевая деятельность, которая рассматривается как важнейшая часть жизнедеятельности человека.

Исследования семантической стороны языка расширили эмпирическую базу и привлекли внимание исследователей к побудительным предложениям, которые по своим семантико-прагматическим свойствам очень тесно связаны с коммуникативной ситуацией, так как от условий и разнообразных характеристик коммуникативного акта зависит адекватная интерпретация повелительного предложения.

В настоящее время категория побудительности активно изучается не только в лингвистике, но и в логике.

Категория побудительности обладает чрезвычайно богатым арсеналом выразительных средств. Средствами языка можно выразить все оттенки эмоционально-побудительных значений – от самых мягких, просительных, некатегоричных, вежливых до самых резких, грубых, настойчивых [5]. На наш взгляд, всё это многообразие выразительных средств может

быть изучено только при условии их упорядоченности и анализа.

По словам А.В. Бондарко функционально-семантическая категория имеет структуру поля, основным признаком которого является общность семантической функции средств разных языковых уровней. Функционально-семантическое поле имеет центр – группу форм, наиболее чётко и однозначно выражающих значение данного поля. Вокруг центра располагаются периферийные формы. Через периферию каждое поле вступает путём пересечений и постепенных переходов в пределы других полей, так что, в конечном счёте, все поля образуют одну непрерывную структуру системы языка.

Таким образом, на наш взгляд, функционально-семантическая категория побудительности имеет структуру поля. При этом инвариантное значение категории побудительности включает в себя целый ряд различных модально-экспрессивных вариантов, различающихся между собой степенью интенсивности волевой реакции побуждающего.

В нашей работе мы провели анализ и систематизацию около 1 000 побудительных предложений, отобранных методом сплошной выборки из художественных произведений английских и американских писателей.

Из результатов нашего исследования (см. схема №1) видно, что ядром функционально-семантического поля категории побудительности, стержнем, вокруг которого группируются периферийные средства выражения побудительной модальности, являются императивные предложения, где сказуемое выражено глаголом в повелительном наклонении, часто с различными конкретизаторами императивных значений. Именно благодаря средствам-актуализаторам побудительному предложению-высказыванию придаются различные смысловые оттенки, которые в нашей работе мы поделили на две

большие группы: вежливые оттенки побуждения и категоричные, резкие оттенки побуждения.

Так, при добавлении слова “*please*” в структуру императивного предложения, как правило, модально не окрашенного, высказыванию придаётся вежливый оттенок: “*Papa, please try to act like a human being,*” *she said.* “*Poor Karl. You're making him feel dreadfully.*” [10].

Для придания побудительному предложению ещё большей экспрессивности используются конечные формативы (“tags”), такие как “*will you*”, “*won't you*”, “*shall we*” и др. В данном случае побуждение носит оттенок приглашения или предложения: “*Let's sit down, shall we?*” [8].

В нашем исследовании также встретились двусоставные императивные предложения с формально выраженным адресатом “*you*”. Эмоциональная окраска таких высказываний зависит от порядка слов в предложении. В отрицательных предложениях, с использованием вспомогательного глагола “*don't*” при обратном порядке слов с подлежащим “*you*”, происходит смягчение императивности. В приведённом ниже примере говорящий использует данную конструкцию для придания своим словам оттенка мягкой просьбы, утешает собеседника: “*Don't you cry.*” [8]. Однако, выделение “*you*” с помощью эмоционального ударения при прямом порядке слов, а также в интерпозиции придаёт просьбе или приказу говорящего более настоятельный, грубоватый оттенок: “*Never you mind*”. [12].

Побудительные предложения могут быть усилены употреблением начального эмфатического “*Do*”. В этом случае выражается категорический, настойчивый характер приказания или просьбы. Кроме того, по мнению Г. А. Вейхмана, побуждения этого типа более характерны для речи женщин и для южных диалектов американского варианта [3]: “*Do shut up!*” [7].

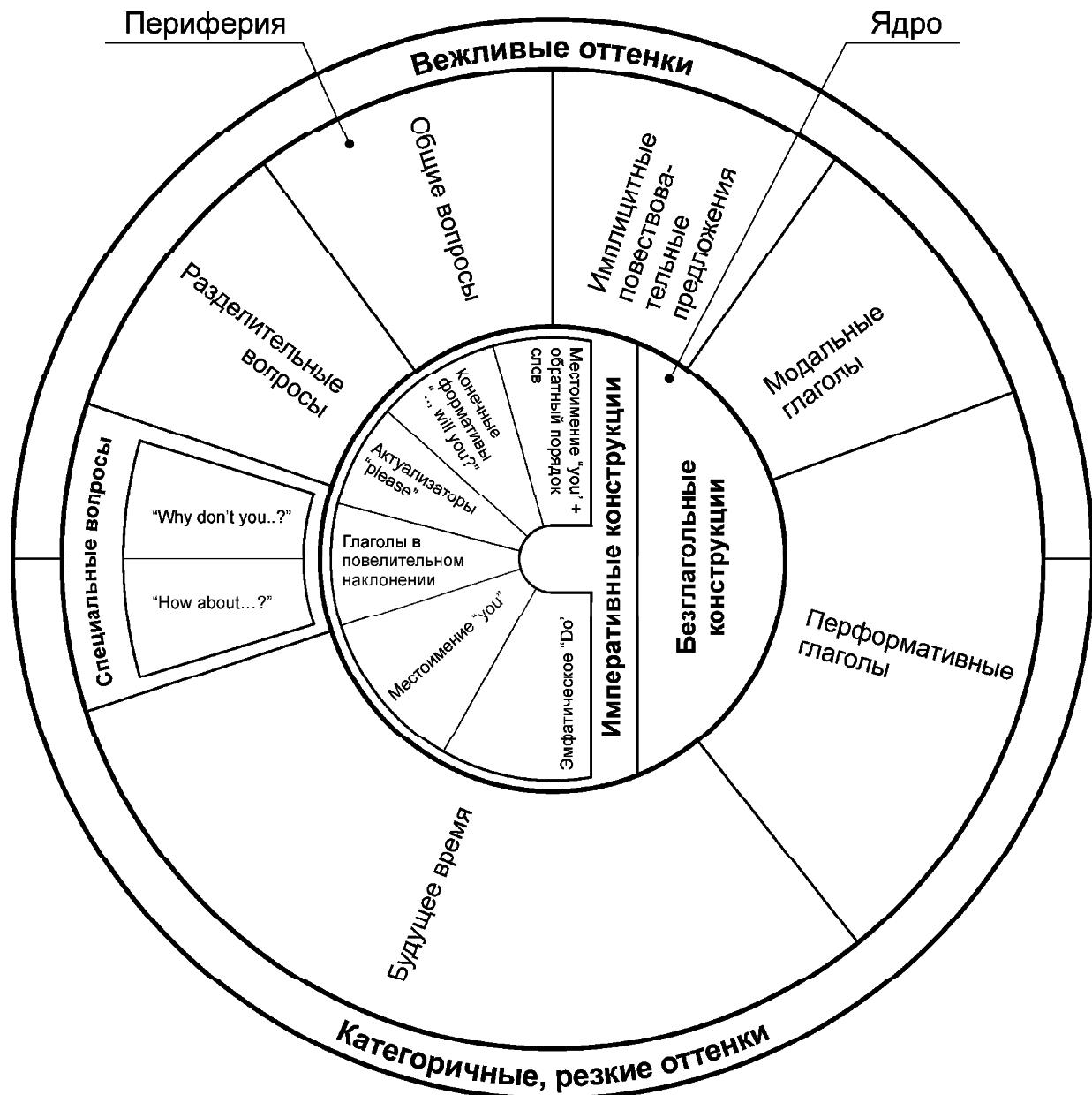


Рис. 1.

Другой составной частью ядра функционально-семантического поля категории побудительности, на наш взгляд, являются безглагольные побудительные предложения, в которых побудительное значение передаётся не глагольной формой в императиве, а другими знаменательными частями речи, такими как имена существительные, прилагательные, наречия, герундий.

Широкое употребление односоставных побудительных предложений объяс-

няется влиянием на язык принципа экономии средств выражения как в устной, так и в письменной речи. Все безымперативные предложения отличаются яркостью, эмоциональностью и лаконичностью: “*Quicker!*” [10].

В настоящее время существуют различные взгляды на безглагольные побудительные предложения. Так, по мнению одних учёных, безглагольные побудительные предложения представляют собой особый вариант императивного пред-

ложения, в которых императив не подразумевается, а представлен формально, нулевым вариантом [4]. По мнению других исследователей, односоставность данных предложений является их нормой, так как отсутствие глагола здесь является не пропуском его, а способом образования повелительного предложения [6].

В нашем исследовании мы поддерживаем точку зрения В.В.Бузарова, который в своей работе отмечает, что с позиции теории логико-грамматического уровня безглагольные побудительные предложения представляют собой двучленные образования, субъектно-предикатный состав которых специфически возможен в главном члене этих предложений. Таким образом, несмотря на то, что внешне такие предложения односоставны, внутренне они двучленны, так как сочетают в себе представление о субъекте с представлением о предикате, которые совместно выражаются в главном и единственном члене безглагольных побудительных предложений, а также в оформляющей их побудительной интонации [2]. Именно это свойство безглагольных побудительных предложений, и позволило нам включить данный тип предложений в ядро функционально-семантического поля категории побудительности.

Итак, по результатам нашего исследования, видно, что наиболее частотную группу средств выражения побудительности в английском языке представляют императивные и безглагольные конструкции (74%). Далее по частотности употребления следуют периферийные средства выражения побудительности, с помощью которых категория побудительности выражается имплицитно (24%).

Данные средства выражения побуждения также многообразны, как и побудительные предложения, входящие в состав ядра семантического поля категории побудительности. Очень часто говорящий намеренно отступает от нормативных, ожидаемых средств и структур выраже-

ния побуждения и выбирает периферийные средства и способы выражения, которые своим прямым эксплицитным смыслом подталкивали бы слушающего к нужным умозаключениям.

Например, часто в разговорной речи можно встретить общие вопросы с вспомогательными глаголами “will”, “shall”, “should”, “would”, выражющими мягкую, вежливую просьбу: “*Will you please signal it, then, so that I may be put ashore?*” [12].

С помощью разделительных вопросов можно передать оттенок очень мягкой просьбы, мольбы. Подтверждением наших наблюдений может служить следующий пример: “*You'll keep an eye on Frodo, won't you?*” [11].

Для придания побудительному предложению характера вежливого, тактичного нажима, как правило, используются модальные глаголы “can”, “could”, “may”, “must” и др.: “*You must decide, Lester, she kept saying to him, from time to time. You must let me go.*” [8].

Особое внимание, на наш взгляд, необходимо уделять употреблению в побудительных предложениях специальных вопросов, довольно часто выражающих побуждения с различными эмоционально-семантическими оттенками: от угрозы, насмешки, раздражённости до совета или пожелания: “*How about eating?*” [10].

В некоторых жизненных ситуациях для выражения категорического приказа, команды с оттенком грубости и фамильярности употребляются глаголы будущего времени: “*She shall get out!*”, *he said electrically* [8].

Как видно из нашей схемы, различные виды побуждения можно также передать при помощи побудительных предложений с перформативными глаголами. Так, в зависимости содержательной стороны перформативных глаголов, побудительные предложения могут использоваться для выражения приказа, запрета, совета, просьбы, приглашения, предло-

жения: “*Nevertheless, I forbid you, I distinctly forbid your tampering with my ship.*” [12].

Очень часто в ситуациях общения довольно вежливыми являются повествовательные предложения, используемые в качестве имплицитных форм побуждения к действию. Иллокутивная сила подобных речевых импликатур целиком зависит от ситуации общения и фоновых знаний коммуникантов [1]. Например, для интерпретации приведённого ниже высказывания, как побуждение к действию «идти пить сок», необходимо знать, что оно произнесено учителем в классе для учеников, которые обычно в это время пьют сок: “*It's 12 o'clock*”[9].

Итак, из нашего исследования видно, что категория побудительности в английском языке весьма многообразна. Функционально-семантическое поле категории побудительности включает в себя различные семантические оттенки, которые, в свою очередь, выражаются при помощи разнообразных выразительных средств. Овладение данными средствами выражения побуждения в английском языке является важнейшим фактором успешного процесса коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Беляева Е.И. Функционирование языковых единиц в речи и в тексте. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 1987. – 169 с.
2. Бузаров В.В. Безглагольные побудительные предложения в современном разговорном английском языке: автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Л., 1969. – 21 с.
3. Вейхман Г.А. Грамматика текста. – М.: Высшая школа, 2005. – 640 с.
4. Грачева Л.И. Безглагольные побудительные предложения. // Грамматический строй и стилистика романских языков. Межвузовский тематический сборник. – Калинин: КГУ, 1979. – 158 с.
5. Кубарева Е.Е. Эксплицитные и имплицитные побудительные конструкции в английском языке (в сопоставлении с русским). // Сопоставительный лингвистический анализ. Научные труды. – Куйбышев, 1977. – 202 т. – 82с.
6. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М.: Литература на иностранных языках, 1957. – 285 с.
7. Capote T. The Grass Harp, Breakfast at Tiffany's. – М.: Progress publishers, 1974. – 224 p.
8. Dreiser T. Jennie Gerhardt. – М.: Менеджер, 2005. – 384 p.
9. Ervin-Tripp S. Is Sybil there? The Structure of some American English Directives // Language in Society. – 1976. – Vol.15. – P. 25-66.
10. Hemingway E.A Farewell to Arms. – СПб.: КОРОНА прнт, КАРО, 2004. – 416 p.
11. Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings. The Fellowship of the Ring. – М.: Рольф, 2002. – 288 p.
12. London J. The Sea Wolf. Oxford: Oxford University Press, 2001. – 256 p.

**WAYS OF EXPRESSING INDUCEMENT IN THE ENGLISH LANGUAGE
IN THE LIGHT OF SEMANTIC AND PRAGMATIC ASPECTS**

Fomicheva E.V.

*Povolzhskaya state academy of social science and humanities
(formerly Samara state pedagogical university),
Samara, Russia*

The article deals with the analysis of ways of inducement in the English language. The author of the article studies the structure of functional-semantic field of the category of inducement which includes various semantic shades of meaning. Having a good knowledge of different ways of inducement is the most important factor of successful communication.

Key words: ways of inducement, imperative sentences, the structure of functional-semantic field, semantic aspects, pragmatic aspects.